

住まいの見つけ方

民間の賃貸住宅

民間の賃貸住宅を探すときは、住む地域の不動産業者に行き、希望する物件(場所、予算、間取りなど)について相談します。在留カードなど、身分を証明する物を用意して、日本語ができる人と一緒に行きましょう。

物件は、必ず現地を訪れて実際のようすを確認しましょう。気に入った物件が見つかったら、賃貸借契約を結びます。署名すると契約内容に同意したことになるので、内容をよく理解してから署名しましょう。契約時には、一般的に、敷金などの初期費用の支払いや連帯保証人などが必要です。

公営住宅

県や市町村は、家賃の低い住宅を提供しています。申し込むには収入や同居家族の有無などに条件があります。市町村営住宅は各市町村へ、県営住宅については、岡山県住宅課に問い合わせてください。

岡山県住宅課 TEL : 086-224-2111

(公財) 岡山県建設技術センター

住宅管理部 TEL : 086-222-6696

집을 구하는 방법

민간 임대주택

민간임대주택을 찾을 때에는 살 지역의 부동산에 가서 희망하는 집 (장소, 예산, 방배치)에 대해 상담합니다.

채류카드 등, 신분을 증명할 수 있는 것을 지참하고 일본어가 가능한 분과 함께 가십시오.

집은 꼭 직접 방문하여 실제 모습을 확인합니다.

마음에 드는 물건을 발견했을 때에는 임대차계약을 맺습니다.

서명을 하면 계약내용에 동의한 것이 되므로 내용을 잘 이해하고 난 뒤 서명을 하도록 합니다.

계약시에는 일반적으로 보증금 등의 초기비용의 지불과 연대보증인 등이 필요합니다.

공영주택

현과 시정촌은 집세가 싼 주택을 제공하고 있습니다. 신청을 위해서는 수입과 동거가족의 유무 등의 조건이 있습니다. 시정촌영주택은 각 시정촌에 현영주택에 대해서는 오카야마현 주택과로 문의해 주십시오.

오카야마현 주택과

TEL: 086-224-2111

(공익재단)오카야마현건설기술센터

주택관리부 086-222-6696

ちんたいしやくけいやく ちゅういじこう
賃貸借契約の注意事項

1. 家賃を滞納しない。
2. 家主に無断で、家族以外の同居人を置かない。
3. 借りている物件を他人に転貸しない。
4. 家主に無断で改造・改装しない。
5. 他の賃借人や近隣に迷惑をかけない。
6. 契約に反して、犬・猫などの動物の飼育をしない。

임대차계약의 주의사항

1. 집세를 체납하지 않는다.
2. 집주인에게 알리지 않은 채, 가족 이외의 동거인을 들이지 않는다.
3. 빌린 집을 타인에게 빌려주지 않는다.
4. 집주인에게 알리지 않고, 무단으로 개조·수리를 하지 않는다.
5. 이웃에 폐가 되는 행동을 하지 않는다.
6. 계약과 다르게 개나 고양이 등의 동물을 기르지 않는다.

けいやくじによつてしやうさるやうご せつめい
契約時によく使用される用語の説明 계약시에 자주 사용되는 용어설명

やちん ちんりやう 家賃・賃料 집세·임대료	げつぶん へ や ちん 1か月分の部屋の借り賃。 1개월분의 방세
きやうえきひ 共益費 공익비	たてもの い じ かんり ひやう まいつきやちん いっしょ しはら 建物を維持・管理するための費用。毎月家賃と一緒に支払う。 건물을 유지·관리하는데 드는 비용. 매달 집세와 함께 지불한다.
しききん ほしょうきん 敷金 (保証金) 보증금	けいやくじ やちん げつぶん やぬし あず たいきよじ たいのうやちん 契約時に、家賃の1~3か月分を家主に預ける。退去時に、滞納家賃や にゆうきよしや ふたん しゅうぜんひやう さ ひ へんきやく 入居者が負担する修繕費用を差し引いて返却される。 계약시에 집세의 1~3 개월분을 집주인에게 맡긴다. 계약이 끝나고 집을 나가게 될 때, 체납집세와 입주자가 부담하는 수리비용을 제하고 돌려받는다.
れいきん 礼金 사례금	야ぬ시 시하라 しやれい つうじやう やちん げつぶんていど へんきやく 家主に支払う謝礼。通常、家賃1か月分程度で、返却されない。 집주인에게 지불하는 사례. 통상 집세의 1 개월분 정도로 돌려받지는 못한다.
ちゆうかいてすうりやう 仲介手数料 중개수수료	ふ どうさんぎやうしや しはら てすうりやう やちん げつぶんて이도 不動産業者に支払う手数料。家賃1か月分程度。 부동산업자에게 지불하는 수수료. 집세의 1 개월분 정도.
れんたいほしょうにん 連帯保証人 연대보증인	야치ん 시하라 ちんしやくにん か 세きにん お 히토 にゆうきよちゆう 家賃が支払えなくなった賃借人の代わりに責任を負う人。入居中 のトラブルにも責任を持つ。 집세를 지불할 수 없게 된 임차인을 대신해서 책임을 지는 사람. 입주 중에 발생한 문제에 대해서도 책임을 진다.
もうしこみきん てつけきん 申込金・手付金 신청금·계약금	けいやく かんりやう ぶつけん お 시하라 じゃくきん つうじやう 契約が完了するまで、物件を押さえるために支払う予約金。通常、 계약金の一部として使用されるが、キャンセルのときに返却されるか どうか、必ず事前に確認する。(手付金は返却されないことが多い。) 계약이 성립될 때까지 다른 임차인과 계약을 하지 못하도록 건물을 확보하기 위해 지급하는 예약금. 통상 계약금의 일부로서 사용되나, 취소할 때에 반환이 되는지 안 되는지는 꼭 사전에 확인해야 한다. (계약금은 반환되지 않는 경우가 많다.)

電氣の使用

使用を開始するとき

使用を開始するときは、事前に電力会社と連絡して、入居する日から使えるようにします。(P.59 参照)

料金の支払い

電氣の使用量は、契約者ごとにメーターにより計量され、その使用量を基に算定した電氣料金の振込依頼書(請求書)が郵送されてきます。支払方法は、金融機関で払い込むほか、クレジットカードでの支払い、預貯金口座から自動振替にすることができます。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

使用の停止

引越しのときは、少なくとも 3、4 日前までに連絡します。電氣料金の精算は、口座振替のほか、引越し先に請求書の郵送を依頼することができます。帰国の場合は、転出する日に係員が訪問して現金で精算します。

ブレーカー

一度にたくさんの電氣機器を使い契約アンペアを超えると、ブレーカーが作動し、電氣が自動的に切れます。電氣をもう一度使うためには、使っていた電氣製品のプラグをコンセントから抜いて、ブレーカーのつまみを上に上げましょう。

전기사용

사용을 시작할 때

전기사용을 시작할 때는 사전에 전력회사에 연락하여 입주하는 날부터 사용할 수 있도록 합니다. (P.59 참조)

요금지불

전기 사용량은 계약자별로 계량기를 통해 계량되어 그 사용량을 기준으로 산정한 전기요금 지불의뢰서(청구서)가 우송됩니다. 지불방법은 금융기관에 납부하거나, 신용카드결제, 예금계좌의 자동이체가 있습니다. 자동이체에 대한 수속은 p.83 를 참고해 주십시오.

사용정지

이사를 할 때에는 적어도 3,4 일 전까지 연락해야 합니다. 전기요금의 정산은 계좌이체 외에도 이사한 곳으로 청구서 우송을 의뢰할 수 있습니다. 귀국을 할 경우에는 이사하는 날에 직원이 방문하여 현금으로 정산합니다.

브레이커 (전류차단기)

한 번에 많은 전기 기기를 사용하여 계약된 최대 전류량이 초과되면 브레이커가 작동하여 전기가 자동으로 끊기게 됩니다. 전기를 다시 쓰기 위해서는 사용하던 전기제품의 플러그를 콘센트에서 뽑고 브레이커를 잡고 위로 올립니다.

※ 2016年4月以降、電力会社は、電力自由化により個人も自由に契約先を選べるようになりました。

※ 2016 년 4 월 이후 전력회사는 전력자유화에 따라 개인도 자유롭게 계약처를 선택할 수 있게 되었습니다.

【中国電力連絡先フリーダイヤル 主گو쿠전력연락처 및 무료다이얼】

中国電力営業所 (サービスセンター) 主گو쿠전력 영업소 (서비스 센터)	引越受付・その他相談 (이사접수・그 외 상담)	停電問合せ 정전 문의
岡山東 오카야마히가시	0120-415-322	0120-415-256
津山 쓰야마	0120-410-254	0120-410-774
岡山 오카야마	0120-411-669	0120-411-353
倉敷 구라시키	0120-412-717	0120-412-788
高梁 다카하시	0120-413-823	0120-413-826

※ 受付時間は、9:00～20:00
(土・日・休日・年末年始を除く) です。
※ 最寄りの営業所のフリーダイヤルにか
けるとカスタマーセンターにつながります。

※접수시간은 9:00 ~ 20:00
(토·일·공휴일·연말연시 제외)입니다.
※가까운 영업소에 무료다이얼로 걸면
고객센터로 연결됩니다.

【その他の主な電力会社連絡先 그 외의 주요 전력회사 연락처】

電力会社 전력회사	問合せ 문의
じぶん電力 (日本エコシステム) 지분 전력(일본 에코시스템)	0120-389-440 (9 : 30 ~ 20 : 00)
ミツウロコグリーンエネルギー 미쓰우로코 그린 에너지	0120-326-230 (9 : 00 ~ 17 : 00)
HTB エナジー HTB 에너지	0570-040-070 (평일 10:00 ~ 17:00)
au でんき (KDDI) au 전기(KDDI)	0120-925-881 (9 : 00 ~ 20 : 00)

가스의 사용

가스의 종류와 사용의 시작

가스에는 도시가스와 프로판가스가 있으며, 지역によって決まっています。ガス器具は、それぞれのガスに合った器具が必要です。

도시가스를 사용하기 시작할 때는, 事前に下表의 가스회사へ使用開始日を連絡します。係員がガス미터を開栓し、器具の点検や取り扱いを説明してくれます。프로판가스(家庭용LP 가스)는, 도시가스とともに広く使われています。프로판가스를使う場合は、最寄りの販売店に連絡し、開栓と点検を依頼しましょう。連絡先がわからない場合は、不動産屋や家主に確認してください。

가스 사용

가스의 종류와 사용을 시작할 때

가스는 도시가스와 프로판가스가 있으며, 지역에 따라 정해져 있습니다. 가스기구는 각각의 가스에 맞는 기구가 필요합니다。

도시가스의 사용을 시작할 때에는 사전에 아래의 표에 있는 가스회사로 사용시작일의 연락을 해야 합니다. 직원이 가스 계량기의 사용을 개시하고, 기구의 점검과 취급방법 등을 설명해 줍니다. 프로판가스(가정용 LP 가스)는 도시가스와 함께 보편적으로 사용되고 있습니다。

프로판가스를 사용할 경우에는 가까운 판매점에 연락하여 사용개시와 점검을 의뢰합니다. 연락처를 모르는 경우에는 부동산이나 집주인에게 확인하십시오。

【도시가스회사의連絡先 각 도시가스 회사의 연락처】

회사(営業所)명 会社(営業所)名	営業地域営業지역	連絡先연락처 TEL
岡山ガス 岡山地区 오카야마가스 오카야마 지구	岡山市, 玉野市 오카야마시, 다마노시	086-272-3111
岡山ガス 倉敷地区 오카야마가스 구라시키 지구	倉敷市, 総社市, 早島町 구라시키시, 소자시, 하야시마초	086-422-2750
岡山ガス 赤磐地区 오카야마가스 아카이와 지구	赤磐市 아카이와시	086-955-0229
水島ガス 미즈시마가스	倉敷市西部구라시키시 서부	086-444-8141
津山ガス 쓰야마가스	津山市の中心区域 쓰야마시 중심구역	0868-22-7211

※上記の TEL 番号は、가스 누출 등 긴급時 連絡も受け付けます。(24時間体制)

위 전화번호는 가스 누출 등의 긴급상황시에도 연락을 접수합니다.(24 시간 체제)

料金の支払い

電気料金と同様に、使用量に応じて毎月料金が請求されます。支払い方法は、預貯金口座からの自動振替、クレジットカードでの支払い、金融機関での払込があります。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

使用の停止

引越しのときは、2、3日前までにガス会社に連絡し、利用の停止日を知らせます。係員が自宅を訪問して閉栓と精算の手続を行います。

ガス漏れに注意

ガスには、漏れた時すぐわかるよう、においがついています。ガス漏れに気がついたら、ガスを止め、窓をあけましょう。

空気が入れ替わるまで、絶対に室内で火を使ったり電気製品のスイッチを入れたりしないでください。

また、換気が悪いところでガスを長時間使うと不完全燃焼し、CO中毒を発生することがあります。

ガスの異常に気がついたら、すぐにガス会社や販売店に連絡し、点検に来てもらいましょう。(24時間体制)

요금 지불

전기요금과 같이 사용량에 따라 매월 요금이 청구됩니다. 지불은 예금계좌의 자동이체, 신용카드결제, 금융기관에서 납부하는 방법이 있습니다. 자동이체에 관한 수속은 p.83 를 참고하십시오.

사용정지

이사할 때는 2 ~ 3 일 전까지는 가스회사로 연락해 이용정지 날짜를 알립니다. 직원이 자택을 방문하여 사용정지와 함께 정산 수속을 해 줍니다.

가스누출에 주의

가스가 누출되면 바로 알 수 있도록 냄새가 나게 되어 있습니다. 가스의 누출을 알았을 때에는 가스를 멈추고 창문을 엽니다.

환기될 때까지 절대로 실내에서 불을 사용하거나 전기제품의 스위치를 켜서는 안 됩니다. 또한, 환기가 잘 안 되는 곳에서 가스를 장시간 사용하면 불완전 연소하여 CO 중독이 발생할 경우가 있습니다. 가스의 이상을 발견하면 즉시 가스회사나 판매점으로 연락하여 점검을 받으십시오.

(24 시간 체제)

水道の使用

使用の開始

引っ越してきて水道を使い始めるときや、使用を中止するときは、事前に市町村役場に連絡してください。

家庭に送られてくる水道水は、そのまま飲むことができます。

水道料金は、住んでいる地域によって異なります。下水道が設けられている地域では、下水道料金も加算されます。

料金の支払い

使用料金の支払いは、他の公共料金と同じく、金融機関での払い込みやクレジットカード支払い、預貯金口座からの自動振替などの方法があります。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

詳しくは、市町村役場の水道担当課や水道局へ尋ねてください。

수도사용

사용을 시작할 때

이사를 해서 수도를 사용하기 시작할 경우나 사용을 중지할 경우에는 사전에 시정촌 사무소에 연락해 주십시오.

가정에 공급되는 수도물은 그대로 마실 수 있습니다.

수도요금은 사는 지역에 따라 다릅니다. 하수도가 설치된 지역에서는 하수도 요금이 가산됩니다.

요금지불

사용요금의 지불은 다른 공공요금과 같이 금융기관에 납부, 신용카드결제, 예금계좌의 자동이체 등의 방법이 있습니다. 자동이체에 관한 절차는 p.83 를 참고해 주십시오.

자세한 사항은 시정촌 사무소의 수도 담당과나 수도국으로 문의해 주십시오.